

E5 - The Second Coming of Fang Xin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

San Lang?

[00:20] ---

Why is Lang Ying also here?

[00:23] ---

This place is...

[00:24] ---

the armory?

[00:27] ---

Get out of the way!

[00:30] ---

My apologies!

[02:54] ---

Sorry!

[02:55] ---

San Lang,

[02:56] ---

let me explain.

[02:58] ---

OK.

[02:59] ---

I'm listening.

[03:00] ---

I...

[03:01] ---

Wait,

[03:02] ---

isn't it the other way around?

[03:03] ---

He should be the one explaining, right?

[03:05] ---

Your Highness!

[03:06] ---

Be careful!

[03:07] ---

This incident of the
missing heavenly official.

[03:08] ---

He's definitely involved in it!

[03:13] ---

San Lang,

[03:15] ---

although I don't know what misunderstanding
you have with Earth Master,

[03:18] ---

let's stay calm and talk it out first.

[03:19] ---

Earth Master?

[03:21] ---

Who's the Earth Master?

[03:23] ---

You mean the one that Wind
Master carries on his back?

[03:28] ---

Just one of my incompetent subordinates.

[03:31] ---

What?

[03:33] ---

He's clearly a heavenly official
from the Heavenly Court.

[03:35] ---

Why are you deliberately
misinterpreting things.

[03:37] ---

Oh?

[03:38] ---

Then I wonder, why did the esteemed heavenly
officials of the Heavenly Court...

[03:41] ---

hide his identity and condescend

[03:44] ---

to become a ghost messenger in my realm?

[03:47] ---

If that person is truly Earth Master,

[03:49] ---

he's been quite patient.

[03:52] ---

A decade-long act.

[03:55] ---

In these ten years, although I
occasionally felt something was amiss,

[03:58] ---

I didn't have solid evidence.

[04:01] ---

If I hadn't bumped into him

[04:02] ---

and Wind Master together at the Ban Yue Pass.

[04:05] ---

I wouldn't have been completely sure.

[04:10] ---

So that's how it is...

[04:12] ---

During the journey at the Ban Yue Pass,

[04:14] ---

even though Earth Master was influenced by Wind Master's instigation and turned into a female form,

[04:16] ---

San Lang saw through it with just one glance.

[04:19] ---

And he confirmed that Earth Master is one of the Five heavenly officials of the Heavenly Court.

[04:21] ---

But she is a famous figure too,

[04:24] ---

as one of the five masters of Wind, Water, Rain, Earth and Thunder.

[04:27] ---

Don't make an enemy of her.

[04:30] ---

It seems that San Lang left without a word back

[04:32] ---

then

[04:33] ---

because he was anxious to go back and settle the score with him.

[04:37] ---

The heavenly official in the Heavenly Court don't do his job properly.

[04:40] ---

Instead, he comes to the ghost realm undercover for decades.

[04:42] ---

It's truly a scandal.

[04:45] ---

However,

[04:46] ---

we can't let Earth Master

continue to stay here

[04:48] ---

and let the situation worsen.

[04:51] ---

I understand the situation now.

[04:53] ---

The blame

[04:54] ---

is on us.

[04:56] ---

But, San Lang,

[04:57] ---

I hope you can show some leniency today.

[05:05] ---

Your Highness,

[05:06] ---

there are some things

[05:08] ---

you'd better not get too involved in.

[05:14] ---

Hey!

[05:15] ---

Blow,

[05:16] ---

wind!

[05:23] ---

Wind Master,

[05:24] ---

we haven't even started yet!

[05:26] ---

It seems like

[05:27] ---

none of you will take the initiative,

[05:30] ---

so let me be the villain!

[05:41] ---

Well,

[05:42] ---

what a coincidence.

[05:43] ---

I have a fan

[05:45] ---

too!

[06:09] ---

Wind Master,

[06:10] ---

please hold on!

[06:12] ---

I want to as well!

[06:13] ---

But...

[06:14] ---

If we stop now, all our previous
efforts will be wasted!

[06:50] ---

My apologies, Wind Master.

[06:52] ---

I couldn't resist following along!

[06:54] ---

Qianqiu, your timing is perfect this time!

[06:58] ---

This sword...

[06:59] ---

Could it be the heavy sword forged
from the mysterious stone

[07:02] ---

obtained from the heart
of the Magnetic Mountain?

[07:10] ---

With a single thought,

[07:12] ---

it can absorb all the
metallic weapons of others

[07:14] ---

in its vicinity!

[07:16] ---

Until they melt and get absorbed!

[07:20] ---

The esteemed heavenly officials of the
Heavenly Realm are really desperate,

[07:23] ---

unwilling to let go of even a piece of gold?

[07:36] ---

Oh no,

[07:37] ---

if Prince Taihua strikes with this sword...

[07:39] ---

Qianqiu,

[07:40] ---

don't take it head-on!

[07:49] ---

What's going on?

[08:02] ---

Wind Master,

[08:03] ---

let the wind rise and carry us up!

[08:20] ---

Oh no!

[08:20] ---

He is catching up!

[08:25] ---

Wind Master, please stop using the fan!

[08:26] ---

It's going to burn out!

[08:28] ---

Okay, okay,

[08:29] ---

I won't use it anymore!

[08:30] ---

Your Highness, please let go of me!

[08:32] ---

Your grip is too strong!

[08:34] ---

Oh my god!

[08:35] ---

It's on fire!

[08:37] ---

Help!

[08:37] ---

It's burning!

[08:50] ---

I...

[08:52] ---

just wanted to start a small fire

[08:54] ---

and buy some time...

[08:56] ---

How did it turn out like this.

[08:59] ---

I'm sorry, Your Highness!

[09:01] ---

It was supposed to be just a small fire.

[09:04] ---

It's my fault.

[09:06] ---

If Crimson Rain Sought Flower
goes after you for compensation,

[09:07] ---

you can blame it all on me!

[09:10] ---

It's not about the money.

[09:13] ---

Don't worry!

[09:14] ---

I'll compensate no matter how much!

[09:15] ---

I'm not afraid of anything,
even if I'm broke.

[09:23] ---

Your Highness!

[09:25] ---

What happened to your hand?

[09:28] ---

Could it be that white light just now?

[09:31] ---

Was it you?

[09:44] ---

It's nothing,

[09:45] ---

just a small injury.

[09:46] ---

I'll be fine once we get up there.

[09:49] ---

It was too intense.

[09:51] ---

If it weren't for Your Highness's
one-handed defense...

[09:54] ---

Qianqiu might have been chopped into
pieces by Crimson Rain Sought Flower.

[09:58] ---

Qianqiu?

[09:59] ---

Qianqiu?

[10:01] ---

What's wrong?

[10:03] ---

Your eyes are still blinded, even now□

[10:17] ---

Lang Ying,

[10:19] ---

there's no one in the side hall.

[10:21] ---

You go there and wait for me first.

[10:37] ---

Excuse me, which heavenly official is here?

[10:38] ---

Hurry and come to the Hall of Shen Wu!

[10:40] ---

A heavenly official has been injured!

[10:42] ---

Oh no,

[10:42] ---

it's two heavenly officials!

[10:44] ---

Ten thousand merits!

[10:44] ---

This is urgent,

[10:45] ---

we need people to come quickly!

[10:46] ---

Wind Master,

[10:47] ---

there's no need to distribute merits.

[10:48] ---

Speak nicely,

[10:49] ---

and everyone will naturally come.

[10:52] ---

Your Highness,

[10:53] ---

this is where you are misinformed.

[10:55] ---

Distributing merits is a hundred
times faster than speaking nicely!

[10:58] ---

Who

[10:59] ---

got injured?

[11:05] ---

What happened to your right hand?

[11:08] ---

Well...

[11:09] ---

So what if you're injured?

[11:11] ---

With so many heavenly officials
in the Heavenly Court,

[11:13] ---

who hasn't gotten injured
during their patrols?

[11:19] ---

Wind Master,

[11:20] ---

what happened?

[11:24] ---

So, this injured person...

[11:26] ---

is the Earth Master, right?

[11:40] ---

I was wondering what it meant for the
Wind Master to distribute merits.

[11:43] ---

It turns out it's for the Earth Master.

[11:44] ---

The Earth Master is like a phantom,
never seen but always heard of.

[11:46] ---

This is my first time seeing him.

[11:48] ---

But what exactly happened for them

[11:50] ---

to be so heavily injured.

[11:52] ---

It's no big deal.

[11:53] ---

It'll get better on its own.

[11:56] ---

Be more careful from now on.

[11:57] ---

Thank you.

[12:00] ---

Your Highness Taihua,

[12:01] ---

what happened to you?

[12:03] ---

Did Prince Taihua get injured somewhere too?

[12:05] ---

I don't think so.

[12:08] ---

Let me check.

[12:14] ---

Prince Taihua,

[12:15] ---

what are you doing?

[12:18] ---

Prince Tai...

[12:19] ---

Imperial Preceptor.

[12:24] ---

I clearly killed you with my own hands,

[12:26] ---

sealed you in the triple coffin,
[12:28] ---
and suppressed you in the earth.
[12:30] ---
Imperial Preceptor,
[12:32] ---
you truly have great powers!
[12:34] ---
Imperial Preceptor?
[12:34] ---
Who's the Imperial Preceptor?
[12:35] ---
Prince Taihua is the Crown
Prince of Yong An Kingdom,
[12:38] ---
then the Imperial Preceptor
of Yong An Kingdom is...
[12:40] ---
So, isn't he one of the twin teachers of the
taoists, the Imperial Preceptor Fangxin?
[12:43] ---
Huh?
[12:44] ---
But what happened?
[12:45] ---
How could the Prince of Xianle become the
the Imperial Preceptor of Yong An Kingdom?
[12:48] ---
Exactly,
[12:49] ---
Xianle was destroyed by Yong An!
[12:51] ---
Wait, wait,
[12:51] ---
I'm getting more and more confused!
[12:53] ---
Ling Wen!
[12:56] ---
Just in time!
[12:57] ---
Explain it to us quickly!
[13:01] ---
The Imperial Preceptor Fangxin,
[13:03] ---
because of the bloodbath at the Golden
Feast in Yong An Imperial Family,
[13:05] ---

was included as one of the two evil taoists,

[13:07] ---

which was extremely brutal.

[13:10] ---

But,

[13:12] ---

in fact, he was the savior and mentor of
Yong An Kingdom's Crown Prince, Lang Qianqiu.

[13:17] ---

Golden Feast?

[13:18] ---

Exactly.

[13:20] ---

Wind Master,

[13:21] ---

this Golden Feast originally started as
a banquet among the nobles of Xianle.

[13:26] ---

The utensils used at the feast are all
exquisitely crafted golden wares,

[13:30] ---

extremely luxurious,

[13:31] ---

hence the name.

[13:33] ---

After the founding of Yong An Kingdom,

[13:36] ---

the extravagant atmosphere of the
previous dynasty resurfaced,

[13:38] ---

and the Golden Feast became a
royal regulation once again.

[13:42] ---

At that time, in celebration of the 17th
birthday of the Yong An Crown Prince,

[13:46] ---

a grand Golden Feast was held
in the imperial palace.

[13:51] ---

And the Imperial Preceptor
of Yong An Kingdom...

[13:52] ---

It was during this Golden Feast
that he brandished a sword

[13:56] ---

and killed all the members of the
Yong An royal family present.

[14:00] ---

Only the belated Yong An
Crown Prince, Lang Qianqiu,

[14:04] ---

managed to escape.

[14:07] ---

You once said that

[14:09] ---

you couldn't stand seeing
us in that position,

[14:11] ---

but I never once doubted you.

[14:16] ---

It's only now that

[14:17] ---

I finally understand why
you did what you did.

[14:20] ---

This...

[14:21] ---

Qianqiu,

[14:22] ---

if the Imperial Preceptor of Yong
An Kingdom is his royal highness,

[14:25] ---

how could you only recognize it now?

[14:27] ---

Qingxuan.

[14:28] ---

Legend has it that the Imperial Preceptor
Fangxin has always been aloof and mysterious,

[14:31] ---

wearing a silver mask

[14:33] ---

and never revealing his true face.

[14:35] ---

I suppose Prince Taihua has
never seen his true face before.

[14:39] ---

Since no one has seen what the Imperial
Preceptor Fangxin looks like...

[14:43] ---

General Pei,

[14:44] ---

how can you be so sure about it?

[14:50] ---

Xianle Kingdom was destroyed,

[14:51] ---

so he also destroyed Yong An Kingdom.

[14:53] ---

That's revenge!

[14:54] ---

Isn't it revenge?

[14:55] ---

The people of Yong An killed his parents,

[14:58] ---

so he wants to kill the parents of
the Yong An Crown Prince in return,

[15:01] ---

an eye for an eye,

[15:02] ---

a tooth for a tooth.

[15:04] ---

But it wasn't Lang Qianqiu's
generation that destroyed Xianle,

[15:07] ---

so his anger seems unjustified.

[15:10] ---

I thought he was born foolish and a
laughingstock of the Three Realms,

[15:14] ---

but I never expected him to
be such a cunning character.

[15:17] ---

Impressive!

[15:21] ---

Your Majesty.

[15:31] ---

It's nothing serious.

[15:32] ---

Take the Earth Master down first

[15:34] ---

and take care of him.

[15:35] ---

Yes,

[15:36] ---

Your Majesty.

[16:01] ---

Speak up then,

[16:02] ---

what's going on again.

[16:03] ---

Why is Taihua holding onto Xianle,

[16:06] ---

and why is Xianle bowing its head?

[16:09] ---

Your Majesty,

[16:11] ---

this person was once known as the Imperial
Preceptor Fangxin hundreds of years ago.

[16:13] ---

He killed my relatives

[16:14] ---

and brought disaster to my country!

[16:16] ---

I want to duel with him.

[16:18] ---

Your Majesty, please bear witness today!

[16:23] ---

Taihua,

[16:24] ---

what evidence do you have to firmly believe

[16:27] ---

that Xianle is Fangxin?

[16:30] ---

When I was twelve years old,

[16:32] ---

I was once captured by a group of bandits.

[16:35] ---

Step off!

[16:37] ---

Your Highness!

[16:39] ---

Let go of the Prince!

[16:47] ---

Oh no!

[17:03] ---

Run!

[17:12] ---

Qianqiu!

[17:23] ---

At that time,

[17:24] ---

he did the same,

[17:25] ---

deflecting the attacks of both sides

[17:27] ---

and saving me.

[17:29] ---

After that, the Imperial Preceptor Fangxin
taught me swordsmanship for several years.

[17:31] ---

Although

[17:33] ---

during my encounter with the Crimson
Rain Sought Flower in this fight,

[17:35] ---

I only caught a glimpse of faint afterimages.

[17:37] ---

But once he made a move,

[17:39] ---

I wouldn't mistake it for anyone else!

[17:41] ---

Prince Taihua,

[17:43] ---

besides you, no one else
saw these afterimages.

[17:45] ---

So, isn't it just your word against his?

[17:48] ---

Fine!

[17:50] ---

Fetch a sword, if you would!

[17:54] ---

Here you go!

[17:55] ---

Let's go all out and have a
full-on sword fight right now.

[17:57] ---

Let's see if our swordsmanship aligns,

[18:00] ---

and if I'm the one you taught!

[18:03] ---

Uh...

[18:03] ---

isn't it inappropriate to have a
sword fight in the Hall of Shen Wu?

[18:05] ---

However, his Royal Highness,
the Crown Prince,

[18:07] ---

and his entire family were
tragically murdered.

[18:09] ---

Yeah,

[18:10] ---

if he doesn't avenge this,

[18:11] ---

how can he swallow his pride?

[18:14] ---

Qianqiu,

[18:15] ---

His highness just defended you
against an attack from Hua Cheng.

[18:17] ---

His right hand is severely injured!

[18:18] ---

How can he compete with you in a sword fight?

[18:28] ---

What are you doing?

[18:30] ---

Wind master is right.

[18:32] ---

You injured your arm while saving me.

[18:34] ---

I'll give you back your arm now.

[18:36] ---

But...

[18:37] ---

saving me is one thing,

[18:39] ---

killing my family is another!

[18:41] ---

Come on!

[18:42] ---

I know you can wield a sword with both hands,

[18:44] ---

and both are equally skillful.

[18:46] ---

Let's compare using our left hands.

[18:48] ---

Pick up the sword if you are a real man!

[18:53] ---

I made a vow many years ago

[18:56] ---

never to kill with a sword again.

[19:23] ---

I think there may be some
misunderstanding here.

[19:25] ---

Since the Imperial Preceptor
Fangxin has always worn a mask,

[19:28] ---

who's to say someone didn't
impersonate him to cause harm?

[19:30] ---

What do you think,

[19:31] ---

Your Majesty?

[19:34] ---

Xianle.

[19:35] ---

Yes.

[19:37] ---

Do you acknowledge

[19:39] ---

what Taihua said?

[19:42] ---

I do.

[19:47] ---

The Imperial Preceptor Fangxin
who bloodied the Golden Feast,

[19:50] ---

is it really you?

[19:57] ---

That's right.

[19:59] ---

It's me!

Revision #1

Created 2025-01-20 18:02:23 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:02:24 UTC by whimsee